

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1381/95 van de Commissie van 19 juni 1995 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge .....	1
Verordening (EG) nr. 1382/95 van de Commissie van 19 juni 1995 inzake de levering van granen als voedselhelp .....	3
Verordening (EG) nr. 1383/95 van de Commissie van 19 juni 1995 inzake de levering van granen als voedselhelp .....	7
* Verordening (EG) nr. 1384/95 van de Commissie van 19 juni 1995 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3665/87 in verband met de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst inzake de landbouw in het kader van de Uruguay-Ronde .....	14
Verordening (EG) nr. 1385/95 van de Commissie van 19 juni 1995 houdende wijziging van de restituties die worden toegepast voor bepaalde produkten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen .....	17
Verordening (EG) nr. 1386/95 van de Commissie van 19 juni 1995 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit .....	20
* Verordening (EG) nr. 1387/95 van de Commissie van 19 juni 1995 betreffende de afgifte van certificaten voor de invoer van bananen in het kader van het tariefcontingent, voor het derde kwartaal van 1995, en de indiening van nieuwe aanvragen <sup>(1)</sup> .....	22

<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

**Raad**

95/215/EG :

- \* **Besluit van de Raad van 29 mei 1995 betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika inzake overheidsopdrachten** ..... 25

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika inzake overheidsopdrachten ..... 26

**Commissie**

95/216/EG :

- \* **Aanbeveling van de Commissie van 8 juni 1995 betreffende een betere beveiliging van bestaande liften <sup>(1)</sup>** ..... 37

95/217/EG :

- \* **Advies van de Commissie van 12 juni 1995 aan de Nederlandse Regering met betrekking tot een ontwerp van tijdelijke wet vrachtverdeling Noord-Zuid-vervoer met binnenschepen** ..... 39

---

<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

## I

*(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)*

**VERORDENING (EG) Nr. 1381/95 VAN DE COMMISSIE**

van 19 juni 1995

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden, en met name op artikel 10, lid 5, en artikel 11, lid 3,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95 <sup>(3)</sup>,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en van rogge, en gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 502/95 van de Commissie <sup>(4)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's

moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 16 juni 1995 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EG) nr. 502/95 neergelegde regels op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 juni 1995.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 juni 1995.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 50 van 7. 3. 1995, blz. 15.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 juni 1995 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(ecu/ton)

GN-code	Derde landen <sup>(8)</sup>
0709 90 60	105,47 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
0712 90 19	105,47 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1001 10 00	47,20 <sup>(1)</sup> <sup>(5)</sup> <sup>(11)</sup>
1001 90 91	93,17
1001 90 99	93,17 <sup>(9)</sup> <sup>(11)</sup>
1002 00 00	144,19 <sup>(6)</sup>
1003 00 10	106,95
1003 00 90	106,95 <sup>(9)</sup>
1004 00 00	105,71
1005 10 90	105,47 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1005 90 00	105,47 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1007 00 90	114,14 <sup>(4)</sup>
1008 10 00	58,25 <sup>(9)</sup>
1008 20 00	62,70 <sup>(4)</sup> <sup>(9)</sup>
1008 30 00	0 <sup>(7)</sup>
1008 90 10	(7)
1008 90 90	0
1101 00 11	176,02 <sup>(9)</sup>
1101 00 15	176,02 <sup>(9)</sup>
1101 00 90	176,02 <sup>(9)</sup>
1102 10 00	247,45
1103 11 10	112,34
1103 11 90	203,61
1107 10 11	178,98
1107 10 19	137,06
1107 10 91	203,51 <sup>(10)</sup>
1107 10 99	155,38 <sup>(9)</sup>
1107 20 00	178,91 <sup>(10)</sup>

<sup>(1)</sup> Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,7245 ecu per ton verminderd.

<sup>(2)</sup> Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

<sup>(3)</sup> Voor maïs van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 2,186 ecu per ton verminderd.

<sup>(4)</sup> Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap toegepast overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90.

<sup>(5)</sup> Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,7245 ecu per ton verminderd.

<sup>(6)</sup> De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1902/92 (PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 3), en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 560/91 (PB nr. L 62 van 8. 3. 1991, blz. 26).

<sup>(7)</sup> Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

<sup>(8)</sup> Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd, tenzij het bepaalde in lid 4 van datzelfde artikel van toepassing is.

<sup>(9)</sup> Voor produkten van deze code die worden ingevoerd in het kader van de overeenkomsten die de Gemeenschap met Polen en Hongarije heeft gesloten, of in het kader van de interimovereenkomsten die de Gemeenschap met Tsjechië, Slowakije, Bulgarije en Roemenië heeft gesloten, en waarvoor een overeenkomstig het bepaalde in de gewijzigde Verordening (EG) nr. 121/94 of de gewijzigde Verordening (EG) nr. 335/94 afgegeven certificaat EUR 1 wordt overgelegd, gelden de in de bijlage bij die verordeningen aangegeven heffingen.

<sup>(10)</sup> Deze heffing wordt overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1180/77 verminderd met 6,569 ecu per ton voor de produkten van oorsprong uit Turkije.

<sup>(11)</sup> De toe te passen heffing voor produkten van deze code die worden ingevoerd in het kader van Verordening (EG) nr. 774/94, wordt beperkt overeenkomstig de bepalingen van de onderhavige verordening.

## VERORDENING (EG) Nr. 1382/95 VAN DE COMMISSIE

van 19 juni 1995

## inzake de levering van granen als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van  
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en  
het beheer van de voedselhulp <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van  
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-  
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86  
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de  
voedselhulp <sup>(3)</sup> de lijst van de voor voedselhulp in aanmer-  
king komende landen en organisaties en de algemene  
criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-  
stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal  
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-  
hulp, aan bepaalde begunstigden 1 531 ton graan heeft  
toegewezen;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd over-  
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG)  
nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vast-  
stelling van algemene voorschriften voor de beschikbaar-  
stelling in de Gemeenschap van produkten voor levering  
als communautaire voedselhulp <sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 790/91 <sup>(5)</sup>; dat met name de leveringster-  
mijnen en -voorwaarden en de procedure die moet  
worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten  
te bepalen, dienen te worden vastgesteld;

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 juni 1995.

Overwegende dat, voor een bepaalde partij, gezien de  
kleine te leveren hoeveelheden, de verpakkingsvorm en  
de talrijke leveringsbestemmingen, dient te worden  
bepaald dat de inschrijvers twee laadhavens mogen aange-  
ven, die eventueel niet in hetzelfde havengebied hoeven  
te liggen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp worden  
in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor  
levering aan de in bijlage I vermelde begunstigden met  
inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de  
in bijlage I vermelde voorwaarden. De levering wordt  
toegewezen via aanbesteding.

Voor partij C mogen, in afwijking van artikel 7, lid 3,  
onder d), van Verordening (EEG) nr. 2200/87, in de  
offerte twee laadhavens worden aangegeven, die niet  
noodzakelijkerwijze in hetzelfde havengebied hoeven te  
liggen.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben  
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-  
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of  
voorbehoud is nietig.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad  
van de Europese Gemeenschappen*.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

**BIJLAGE I****PARTIJEN A, B en C**

1. **Maatregel nr. (1)**: zie bijlage II
2. **Programma**: 1994 + 1995
3. **Begunstigde (2)**: Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tel. (31-70) 330 57 57; telefax 364 17 01; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (3)**: door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming**: zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: havervlokken
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (7)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.1.e))
8. **Totale hoeveelheid**: 888 ton (1 531 ton graan)
9. **Aantal partijen**: 3 (zie bijlage II)
10. **Verpakking en opschriften (6) (8) (10) (11)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.2.f) en II.B.3)  
Voor de opschriften te gebruiken taal: zie bijlage II
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco laadhaven (9)
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 31. 7 — 20. 8. 1995
18. **Uiterste datum voor de levering**: —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 4. 7. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 18. 7. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 14. 8 — 3. 9. 1995
  - c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1)**: Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 120, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (4)**: restitutie toepasselijk op 30. 6. 1995, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1144/95 van de Commissie (PB nr. L 114 van 20. 5. 1995, blz. 18)

*Voetnoten*

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.
- (<sup>3</sup>) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (<sup>4</sup>) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.
- Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwmrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1053/95 (PB nr. L 107 van 12. 5. 1995, blz. 4), is niet van toepassing op dit bedrag.
- (<sup>5</sup>) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden naar Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (<sup>6</sup>) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/FCL.
- De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.
- Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal zakken per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.
- Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot (Sysko locktainer 180 seal), waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.
- (<sup>7</sup>) De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een plantengezondheidscertificaat en een bewijs van beroking over (de lading moet met aluminiumfosfine gefumigeerd worden).
- (<sup>8</sup>) In afwijking van PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1, wordt de tekst van punt II.B.3.c) gelezen : „de vermelding „Europese Gemeenschap””.
- (<sup>9</sup>) Voor partij c) mogen, in afwijking van artikel 7, lid 3, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2200/87, in de offerte twee laadhavens worden aangegeven, die niet noodzakelijkerwijze in hetzelfde havengebied hoeven te liggen.
- (<sup>10</sup>) Zie de vierde wijziging van de mededeling van de Commissie met betrekking tot de kenmerken van de als communautaire voedselhulp te leveren produkten in BP nr. C 272 van 21. 10. 1992, blz. 6.
- (<sup>11</sup>) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —  
ANEXO II — BILAGA II — LIITE II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	País de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	País de destino	Língua a utilizar na rotulagem
Parti	Total Kvantitet (ton)	Delkvantitet (ton)	Aktion nr	Bestämmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Erä	Kokonaismäärä (tonnia)	Osittaismäärä (tonnia)	Toimi N:o	Määrämaa	Merkinnässä käytettävä kieli
A	420		1358/94	Perú	Español
B	324	B1 : 60 B2 : 120 B3 : 144	19/95 39/95 40/95	Perú Perú Perú	Español Español Español
C	144	C1 : 12 C2 : 132	1524/94 1588/94	Tanzania Haiti	English Français



## VERORDENING (EG) Nr. 1383/95 VAN DE COMMISSIE

van 19 juni 1995

## inzake de levering van granen als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van  
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en  
het beheer van de voedselhulp <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van  
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-  
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86  
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de  
voedselhulp <sup>(3)</sup> de lijst van de voor voedselhulp in aanmer-  
king komende landen en organisaties en de algemene  
criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-  
stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal  
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-  
hulp, aan bepaalde begunstigden 122 274 ton graan heeft  
toegewezen;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd over-  
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG)  
nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vast-  
stelling van algemene voorschriften voor de beschikbaar-  
stelling in de Gemeenschap van produkten voor levering  
als communautaire voedselhulp <sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 790/91 <sup>(5)</sup>; dat met name de leveringster-  
mijnen en -voorwaarden en de procedure die moet  
worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten  
te bepalen, dienen te worden vastgesteld;

Overwegende dat, voor een bepaalde partij, gezien de  
kleine te leveren hoeveelheden, de verpakkingsvorm en  
de talrijke leveringsbestemmingen, dient te worden  
bepaald dat de inschrijvers twee laadhavens mogen aange-  
ven, die eventueel niet in hetzelfde havengebied hoeven  
te liggen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp worden  
in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor  
levering aan de in bijlage I vermelde begunstigden met  
inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de  
in bijlage I vermelde voorwaarden. De levering wordt  
toegewezen via aanbesteding.

Voor partij A mogen, in afwijking van artikel 7, lid 3,  
onder d), van Verordening (EEG) nr. 2200/87, in de  
offerte twee laadhavens worden aangegeven, die niet  
noodzakelijkerwijze in hetzelfde havengebied hoeven te  
liggen.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben  
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-  
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of  
voorbehoud is nietig.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad*  
*van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 juni 1995.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

## BIJLAGE I

## PARTIJ A

1. **Maatregel nr. (1)**: zie bijlage II
2. **Programma**: 1994 + 1995
3. **Begunstigde (2)**: Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tel. (31-70) 330 57 57; telefax 364 17 01; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (13)**: door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming**: zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: meel van zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (7)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.1.a)
8. **Totale hoeveelheid**: 1 660 ton (2 274 ton graan)
9. **Aantal partijen**: 1 (zie bijlage II)
10. **Verpakking en opschriften (6) (8) (9) (12)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.2.d) en II.B.3)  
Voor de opschriften te gebruiken taal: zie bijlage II
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco laadhaven (11)
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 24. 7 — 13. 8. 1995
18. **Uiterste datum voor de levering**: —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 4. 7. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 18. 7. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 7 — 27. 8. 1995
  - c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1)**: Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 120, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (4)**: restitutie toepasselijk op 30. 6. 1995, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1144/95 van de Commissie (PB nr. L 114 van 20. 5. 1995, blz. 18)

## PARTIJ B

1. **Maatregel nr. (1)**: 1714/92
2. **Programma**: 1992
3. **Begunstigde (2)**: Djibouti
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: Office national d'approvisionnement et de commercialisation (ONAC), BP 79, Djibouti (tel. (253) 35 03 27; fax 35 67 01; telex 5933 DJ)
5. **Plaats of land van bestemming (3)**: Djibouti
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: meel van zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (7)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.1.a))
8. **Totale hoeveelheid**: 3 650 ton (5 000 ton graan)
9. **Aantal partijen**: 1
10. **Verpakking en opschriften (8) (9) (14)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.2.b) en II.B.3)  
Opschriften in het Frans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: zie punt 4
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping**: 24. 7 — 6. 8. 1995
18. **Uiterste datum voor de levering**: 27. 8. 1995
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 4. 7. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 18. 7. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 7 — 20. 8. 1995
  - c) uiterste datum voor de levering: 10. 9. 1995
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1)**: Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 120, kamer 7/46, Wetstraat 200, Brussel (telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (4)**: restitutie toepasselijk op 30. 6. 1995, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1144/95 van de Commissie (PB nr. L 114 van 20. 5. 1995, blz. 18)

## PARTIJEN C en D

1. **Maatregel nr. (1)**: 1499/94 (C); 1500/94 (D)
2. **Programma**: 1994
3. **Begunstigde (2)**: Egypte
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: Ambassade de la République arabe d'Égypte, Section commerciale, 522 av. Louise, B-1050 Bruxelles (tel: (32-2) 647 32 27; fax 646 45 09; telex 64809 COMRAU B)
5. **Plaats of land van bestemming (3)**: Egypte
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (7) (10)**: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.a)
8. **Totale hoeveelheid**: 100 000 ton
9. **Aantal partijen**: 2 (C: 50 000 ton; D: 50 000 ton)
10. **Verpakking en opschriften**: los gestort
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco loshaven, lossing inbegrepen
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: Alexandrië
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven**: C: 17 — 30. 7. 1995; D: 31. 7 — 13. 8. 1995
18. **Uiterste datum voor de levering**: C: 13. 8. 1995; D: 27. 8. 1995
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 4. 7. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 18. 7. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: C: 31. 7. — 13. 8. 1995; D: 14 — 27. 8. 1995
  - c) uiterste datum voor de levering: C: 27. 8. 1995; D: 10. 9. 1995
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1)**: Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 120, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B, telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (4)**: restitutie toepasselijk op 30. 6. 1995, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1144/95 van de Commissie (PB nr. L 114 van 20. 5. 1995, blz. 18)

## PARTIJEN E en F

1. **Maatregel nrs.** <sup>(1)</sup>: 1810/93 (E); 1811/93 (F)
2. **Programma** : 1993
3. **Begunstigde** <sup>(2)</sup> : Mozambique
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** : Commercial Bank of Mozambique, Ave. 25 de Setembro, 1657 Maputo - Mr. Alfaika (tel. (258-1) 42 81 57; telex 6-240/244/551)
5. **Plaats of land van bestemming** <sup>(3)</sup> : Mozambique
6. **Beschikbaar te stellen produkt** : zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** <sup>(3)</sup> <sup>(7)</sup> <sup>(10)</sup> : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (IIA.1.a))
8. **Totale hoeveelheid** : 15 000 ton
9. **Aantal partijen** : 2 (E : 5 000 ton ; F : 10 000 ton)
10. **Verpakking en opschriften** : los gestort
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt** : op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie** : franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven** : —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven** : —
15. **Loshaven** : E : Nacala ; F : Maputo
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven** :
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping** : 17 — 30. 7. 1995
18. **Uiterste datum voor de levering** : 27. 8. 1995
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten** : inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes** : 4. 7. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving** :
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 18. 7. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping : 31. 7 — 13. 8. 1995
  - c) uiterste datum voor de levering : 10. 9. 1995
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid** : 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid** : 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** <sup>(1)</sup> : Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 120, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** <sup>(4)</sup> : restitutie toepasselijk op 30. 6. 1995, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1144/95 van de Commissie (PB nr. L 114 van 20. 5. 1995, blz. 18)

*Voetnoten*

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.
- (<sup>3</sup>) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.  
Partijen C en D : Het stralingscertificaat moet worden afgegeven door de officiële instanties en worden bekrachtigd voor Egypte.
- (<sup>4</sup>) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.  
Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwmrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1053/95 (PB nr. L 107 van 12. 5. 1995, blz. 4), is niet van toepassing op dit bedrag.
- (<sup>5</sup>) Adres van de delegatie van de Commissie waarmee degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 33.
- (<sup>6</sup>) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/FCL.  
De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.  
Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal zakken per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.  
Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot (Sysko locktainer 180 seal), waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.
- (<sup>7</sup>) De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een plantengezondheidscertificaat en een bewijs van beroking over. (Partijen A en B : De lading moet vóór het inladen worden gefumigeerd door aluminiumfosfine.)
- (<sup>8</sup>) In afwijking van PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1, wordt de tekst van punt IIA.3.c) of IIB.3.c) gelezen : „de vermelding „Europese Gemeenschap””.
- (<sup>9</sup>) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt ; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
- (<sup>10</sup>) De lading moet tijdens het transport aan boord van het schip worden gefumigeerd door aluminiumfosfine te verspreiden via een recirculatie- of distributiesysteem (dosis : minimaal 1 g fosfine per m<sup>3</sup> laadruimte), overeenkomstig de „Aanbevelingen voor het veilig gebruik van bestrijdingsmiddelen aan boord van schepen” van de Internationale Maritieme Organisatie.
- (<sup>11</sup>) Voor partij A mogen, in afwijking van artikel 7, lid 3, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2200/87, in de offerte twee laadhavens worden aangegeven, die niet noodzakelijkerwijze in hetzelfde havengebied hoeven te liggen.
- (<sup>12</sup>) Zie de tweede wijziging van de mededeling van de Commissie met betrekking tot de kenmerken van de als communautaire voedselhulp te leveren produkten in PB nr. C 135 van 26. 5. 1992, blz. 20.
- (<sup>13</sup>) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden naar Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (<sup>14</sup>) Te leveren in containers van 20 voet. De containers moeten minstens gedurende 15 dagen vrij ter beschikking worden gesteld.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —  
ANEXO II — BILAGA II — LIITE II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	País de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Ação nº	País de destino	Língua a utilizar na rotulagem
Parti	Total Kvantitet (ton)	Delkvantitet (ton)	Aktion nr	Bestämmelsesland	Mærkning på følgende språk
Erä	Kokonaismäärä (tonnia)	Osittaismäärä (tonnia)	Toimi No	Määrämaa	Merkinnässä käytettävä kieli
A	1 660	A1: 200 A2: 260 A3: 140 A4: 60 A5: 80 A6: 40 A7: 380 A8: 500	1522/94 1523/94 1549/94 1550/94 16/94 17/95 41/95 42/95	Haïti Perú Perú Perú Perú Perú Perú Perú	Français Español Español Español Español Español Español Español

**VERORDENING (EG) Nr. 1384/95 VAN DE COMMISSIE**

van 19 juni 1995

**tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3665/87 in verband met de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst inzake de landbouw in het kader van de Uruguay-Ronde**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3290/94 van de Raad van  
22 december 1994 inzake de aanpassingen en de over-  
gangsmaatregelen in de landbouwsector voor de tenuit-  
voerlegging van de overeenkomsten in het kader van de  
multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguay-  
Ronde<sup>(1)</sup>, en met name op artikel 4, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van  
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector granen<sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en  
Zweden en bij Verordening (EG) nr. 3290/94, en met  
name op artikel 13, lid 11, alsmede op de overeenkom-  
stige bepalingen van de overige verordeningen houdende  
een gemeenschappelijke ordening der markten voor land-  
bouwprodukten,

Overwegende dat de tenuitvoerlegging van de Overeen-  
komst inzake de landbouw in het kader van de Uruguay-  
Ronde belangrijke wijzigingen in de regeling inzake  
uitvoerrestituties meebrengt, met name in die zin dat  
moet worden bepaald dat voor de toekenning van restitutie-  
s als regel een uitvoercertificaat moet worden overge-  
legd waarin de restitutie vooraf is vastgesteld; dat het  
echter bij leveranties in de Gemeenschap voor provian-  
dering, leveranties aan internationale organisaties en  
strijdkrachten, en uitvoer van kleine hoeveelheden gaat  
om leveringen van zeer specifieke aard die economisch  
van ondergeschikt belang zijn; dat daarom een specifieke  
regeling zonder uitvoercertificaat is ingevoerd, zodat ener-  
zijds deze uitvoer wordt vergemakkelijkt en anderzijds  
nodeloze administratie voor het bedrijfsleven en de  
betrokken overheidsinstanties wordt voorkomen; dat voor  
bovengenoemde leveringen deze specifieke regeling moet  
worden gehandhaafd, waarbij wordt voorkomen dat de  
verplichting wordt opgelegd, een uitvoercertificaat met  
vaststelling vooraf van de restitutie over te leggen; dat de  
specifieke procedure dan wel moet inhouden, dat korte  
termijnen worden opgelegd voor de mededeling van de  
hoeveelheden die in het kader van de Overeenkomst van  
de Uruguay-Ronde moeten worden geboekt;

Overwegende dat, wanneer de restitutie afhankelijk is van  
de bestemming en de bestemming wordt gewijzigd, de  
restitutie voor de werkelijke bestemming van de goederen  
moet worden betaald, maar nooit meer dan de restitutie

voor de vooraf vastgestelde bestemming; dat, om het  
misbruik tegen te gaan dat erin bestaat systematisch de  
restitutie te laten vaststellen voor de bestemming waarvoor  
de hoogste restitutie geldt, een sanctie moet worden inge-  
voerd wanneer in geval van wijziging van bestemming de  
restitutie voor de werkelijke bestemming lager is dan die  
voor de vooraf vastgestelde bestemming; dat deze nieuwe  
bepaling consequenties heeft voor de berekening van het  
deel van de restitutie dat mag worden betaald, zodra de  
exporteur het bewijs levert dat het produkt het douanege-  
bied van de Gemeenschap heeft verlaten;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 3665/87 van de  
Commissie<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG)  
nr. 331/95<sup>(4)</sup>, derhalve moet worden gewijzigd;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-  
gelen in overeenstemming zijn met het advies van de  
betrokken comités van beheer,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :**

*Artikel 1*

Verordening (EEG) nr. 3665/87 wordt als volgt gewijzigd :

1. Artikel 1 komt als volgt te luiden :

*„Artikel 1*

Onverminderd afwijkende bepalingen in bijzondere  
Gemeenschapsregelingen voor bepaalde produkten  
worden in deze verordening voor het stelsel van resti-  
tuties bij uitvoer, hierna te noemen „restituties”, dat bij :

- artikel 3 van Verordening nr. 136/66/EEG van de  
Raad<sup>(1)</sup> (oliën en vetten),
- artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 804/68 van  
de Raad<sup>(2)</sup> (melk en zuivelprodukten),
- artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 805/68 van  
de Raad<sup>(3)</sup> (rundvlees),
- artikel 26 van Verordening (EEG) nr. 1035/72 van  
de Raad<sup>(4)</sup> (groenten en fruit),
- artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 van  
de Raad<sup>(5)</sup> (suiker, isoglucose, inulinestroop),
- artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 2759/75 van  
de Raad<sup>(6)</sup> (varkensvlees),
- artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 2771/75 van  
de Raad<sup>(7)</sup> (eieren),

<sup>(1)</sup> PB nr. L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 351 van 14. 12. 1987, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 38 van 18. 2. 1995, blz. 1.



- artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 2777/75 van de Raad <sup>(\*)</sup> (slachtpluimvee),
- artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad <sup>(\*)</sup> (rijst),
- de artikelen 13, 14 en 14bis van Verordening (EEG) nr. 426/86 van de Raad <sup>(\*)</sup> (op basis van groenten en fruit verwerkte produkten),
- de artikelen 55 en 56 van Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad <sup>(\*)</sup> (wijn),
- artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad <sup>(\*)</sup> (granen),

is ingevoerd, gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen vastgesteld.

<sup>(\*)</sup> PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

<sup>(\*)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

<sup>(\*)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

<sup>(\*)</sup> PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.

<sup>(\*)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

<sup>(\*)</sup> PB nr. L 282 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(\*)</sup> PB nr. L 282 van 1. 11. 1975, blz. 49.

<sup>(\*)</sup> PB nr. L 282 van 1. 11. 1975, blz. 77.

<sup>(\*)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.

<sup>(\*)</sup> PB nr. L 49 van 27. 2. 1986, blz. 1.

<sup>(\*)</sup> PB nr. L 84 van 27. 3. 1987, blz. 1.

<sup>(\*)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21<sup>7</sup>.

2. In artikel 2, lid 1, onder b), worden de woorden „de landbouweffingen en” geschrapt.
3. In hoofdstuk 1 wordt het volgende artikel ingevoegd :

*„Artikel 2 bis*

Behalve voor de uitvoer van landbouwprodukten in de vorm van goederen die niet onder bijlage II van het Verdrag vallen, en de uitvoer in verband met voedselhulptransacties in de zin van artikel 10, lid 4, van de Overeenkomst inzake de landbouw in het kader van de Uruguay-Ronde, ontstaat het recht op restitutie pas na overlegging van een uitvoercertificaat waarin de restitutie vooraf is vastgesteld.

Er is evenwel geen certificaat vereist :

- wanneer het restitutiebedrag per uitvoeraangifte niet hoger is dan 60 ecu ; wanneer een aangifte ten uitvoer verschillende codes van de restitutenomenclatuur of de gecombineerde nomenclatuur bevat, worden de vermeldingen bij elk van die codes geacht een afzonderlijke aangifte te vormen ;
- in de gevallen als bedoeld in de artikelen 3 bis, 34, 38, 42, 43 en 44, lid 1<sup>7</sup>.

4. Artikel 10, lid 2, tweede alinea, wordt geschrapt.
5. In artikel 11, lid 1, zevende alinea, wordt „artikel 48” vervangen door „artikel 33, lid 2, of artikel 48”.

6. Artikel 20 komt als volgt te luiden :

*„Artikel 20*

1. In afwijking van het bepaalde in artikel 16 wordt, onverminderd het bepaalde in artikel 5, een deel van de restitutie betaald, zodra het bewijs is geleverd dat het produkt het douanegebied van de Gemeenschap heeft verlaten.

Wanneer het uit te betalen bedrag niet groter is dan 1 000 ecu, kan de Lid-Staat de betaling van dat bedrag tot de betaling van het totale bedrag van de restitutie uitstellen, behalve ingeval de betrokken exporteur verklaart dat hij met betrekking tot deze transactie geen aanspraak op betaling van een aanvullend bedrag zal maken.

2. Het in lid 1 bedoelde deel van de restitutie is gelijk aan de restitutie die de exporteur zou ontvangen ingeval zijn produkt een bestemming zou bereiken waarvoor de laagste restitutie is vastgesteld, met dien verstande dat een bestemming waarvoor geen restitutie is vastgesteld, als de bestemming met de laagste restitutie wordt beschouwd.

Het in lid 1 bedoelde deel van de restitutie is gelijk aan het laagste bedrag op grond van lid 3.

3. Indien de produkten de bestemming die is vermeld in vak 7 van het afgegeven certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie niet hebben bereikt :

- a) wordt de restitutie voor de in vak 7 vermelde bestemming toegepast, wanneer de restitutie voor de werkelijke bestemming gelijk is aan of hoger dan die voor de in vak 7 vermelde bestemming ;
- b) wordt, wanneer de restitutie voor de werkelijke bestemming lager is dan die voor de in vak 7 vermelde bestemming, een restitutie toegepast die gelijk is aan :
  - de restitutie voor de werkelijke bestemming,
  - welke restitutie, behoudens overmacht, wordt verminderd met 20 % van het verschil tussen de restitutie voor de in vak 7 vermelde bestemming en die voor de werkelijke bestemming.

Voor de toepassing van de eerste alinea wordt de restitutie in aanmerking genomen die geldt op de dag waarop de certificaataanvraag is ingediend.

Wanneer dit lid van toepassing is en wanneer ook artikel 11 op dezelfde uitvoertransactie van toepassing is, wordt het op grond van de eerste en tweede alinea toe te passen bedrag met de in artikel 11 bedoelde sanctie verminderd.

4. Wanneer een restitutie is vastgesteld in het kader van een inschrijving waarvoor een clause van verplichte bestemming geldt, wordt de niet-vestiging van een periodieke restitutie of de eventuele vaststelling van een periodieke restitutie voor

deze verplichte bestemming, op de datum waarop de certificaataanvraag is ingediend of op de datum waarop de aangifte ten uitvoer is aanvaard, voor de bepaling van de laagste restitutie niet in aanmerking genomen.”.

7. Artikel 21, lid 4, komt als volgt te luiden :

„4. Bij toepassing van lid 3 geldt de restitutie voor de reële bestemming; deze restitutie mag evenwel niet hoger zijn dan de restitutie voor de bestemming die is vermeld in vak 7 van het afgegeven certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie.”.

8. Aan artikel 33, lid 2, wordt de volgende zin toegevoegd :

„Het bepaalde in artikel 48, leden 4 en 6, is van overeenkomstige toepassing.”.

9. In artikel 42, lid 2, eerste alinea, worden de woorden „in artikel 20 bedoelde” geschrapt.

10. Aan artikel 49 wordt het volgende streepje toegevoegd :

— per code van elf cijfers, de hoeveelheden die in het kader van de in artikel 2 bis, tweede alinea, bedoelde gevallen zonder uitvoercertificaat met vaststelling vooraf van de restitutie zijn uitgevoerd, en met uitsplitsing van die hoeveelheden over elk van de in artikel 2 bis, tweede alinea, bedoelde gevallen. De Lid-Staten nemen de

nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de mededeling plaatsvindt uiterlijk de tweede maand na de maand waarin de douaneformaliteiten bij uitvoer zijn vervuld.”.

#### *Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

De bepalingen van deze verordening zijn van toepassing op de aangiften ten uitvoer die vanaf 1 juli 1995 worden aanvaard.

De bepalingen van deze verordening zijn evenwel van toepassing

- voor de produkten van de sectoren rijst en wijn : op de aangiften ten uitvoer die vanaf 1 september 1995 worden aanvaard ;
- voor de produkten van de sector suiker : op de aangiften ten uitvoer die vanaf 1 oktober 1995 worden aanvaard ;
- voor de produkten van de sector olijfolie : op de aangiften ten uitvoer die vanaf 1 november 1995 worden aanvaard.

Het bepaalde in artikel 1, punten 5 en 8, is van toepassing op uitvoertransacties waarvoor de in artikel 3 of artikel 25 van Verordening (EEG) nr. 3665/87 bedoelde formaliteiten zijn of worden vervuld vanaf 1 april 1995.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 juni 1995.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

**VERORDENING (EG) Nr. 1385/95 VAN DE COMMISSIE****van 19 juni 1995****houdende wijziging van de restituties die worden toegepast voor bepaalde  
produkten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet  
in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van  
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en  
Zweden, en met name op artikel 13, lid 2, vierde alinea,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad van  
21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke ordening  
van de rijstmarkt <sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij de Akte van  
Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden, en met  
name op artikel 17, lid 2, vierde alinea, tweede zin,Overwegende dat de restitutiebedragen welke met ingang  
van 1 juni 1995 worden toegepast op de in de bijlage  
bedoelde produkten, uitgevoerd in de vorm van niet in  
bijlage II van het Verdrag vermelde goederen, zijn vastge-  
steld bij Verordening (EG) nr. 1235/95 van de Commis-  
sie <sup>(3)</sup>;Overwegende dat toepassing van de regels en criteria  
welke zijn aangehaald in Verordening (EG) nr. 1235/95  
op de gegevens waarover de Commissie op het huidige  
tijdstip beschikt, aanleiding geeft tot wijziging van de op  
dit tijdstip geldende restituties in de zin als vermeld in de  
bijlage bij deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*De restitutiebedragen die zijn vastgesteld bij Verordening  
(EG) nr. 1235/95 worden gewijzigd zoals in de bijlage van  
deze verordening aangegeven.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 juni 1995.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 juni 1995.

*Voor de Commissie*  
Martin BANGEMANN  
*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.<sup>(2)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 121 van 1. 6. 1995, blz. 23.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 juni 1995 houdende wijziging van de restituties die worden toegepast voor bepaalde produkten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen

GN-code	Omschrijving (1)	Restitutievoet per 100 kg basisprodukt (2)
1001 10 00	<b>Harde tarwe :</b> – als zodanig gebruikt : – – in geval van uitvoer van goederen van de GN-codes 1902 11 en 1902 19 naar de Verenigde Staten van Amerika – – in alle andere gevallen – gebruikt in de vorm van : – – pellets van GN-code 1103 of op andere wijze bewerkte granen (anders dan gepeld, enkel gebroken of kiemen) van GN-code 1104 – – gepelde korrels van GN-code 1104 en zetmeel van GN-code 1108 – – kiemen van GN-code 1104 – – gluten van GN-code 1109 – – andere (met uitzondering van meel van GN-code 1101 en gries en griesmeel van GN-code 1103)	   1,452 2,234  3,223 4,834 1,880 — 5,371
1001 90 99	<b>Zachte tarwe en mengkoren :</b> – als zodanig gebruikt : – – in geval van uitvoer van goederen van de GN-codes 1902 11 en 1902 19 naar de Verenigde Staten van Amerika – – in alle andere gevallen – gebruikt in de vorm van : – – pellets van GN-code 1103 of op andere wijze bewerkte granen (anders dan gepeld, enkel gebroken of kiemen) van GN-code 1104 – – gepelde korrels van GN-code 1104 en zetmeel van GN-code 1108 – – kiemen van GN-code 1104 – – gluten van GN-code 1109 – – andere (met uitzondering van meel van GN-code 1101 en gries en griesmeel van GN-code 1103)	   3,491 5,371  3,223 4,834 1,880 — 5,371
1002 00 00	<b>Rogge :</b> – als zodanig gebruikt – gebruikt in de vorm van : – – gries, griesmeel en pellets van GN-code 1103 of gepelde korrels van GN-code 1104 – – geplette korrels of vlokken of gepelde korrels van GN-code 1104 – – kiemen van GN-code 1104 – – zetmeel van GN-code 1108 19 90 – – gluten van GN-code 2303 10 90 – – andere (met uitzondering van meel van GN-code 1102)	7,702  4,621 6,932 2,602 7,434 — 7,702
1003 00 90	<b>Gerst :</b> – als zodanig gebruikt – gebruikt in de vorm van : – – meel van GN-code 1102, gries en griesmeel van GN-code 1103 of geplette korrels, vlokken of gepelde korrels van GN-code 1104 – – pellets van GN-code 1103 – – kiemen van GN-code 1104 – – zetmeel van GN-code 1108 19 90 – – gluten van GN-code 2303 10 90 – – andere	6,324  4,427 3,794 2,602 7,434 — 6,324

GN-code	Omschrijving (1)	Restitutievoet per 100 kg basisprodukt (2)
1004 00 00	Haver : – als zodanig gebruikt – gebruikt in de vorm van : – – pellets van GN-code 1103 of geparelde korrels van GN-code 1104 – – geplette korrels of vlokken of gepelde korrels van GN-code 1104 – – kiemen van GN-code 1104 – – zetmeel van GN-code 1108 19 90 – – gluten van GN-code 2303 10 90 – – andere	6,410  3,846 5,769 2,602 7,434 — 6,410
1005 90 00	Mais : – als zodanig gebruikt – gebruikt in de vorm van : – – meel van de GN-codes 1102 20 10 en 1102 20 90 – – gries en griesmeel van GN-code 1103 of geplette korrels en vlokken van GN-code 1104 – – pellets van GN-code 1103 – – gepelde of geparelde korrels van GN-code 1104 – – kiemen van GN-code 1104 – – zetmeel van GN-code 1108 12 00 – – gluten van GN-code 2303 10 11 – – glucose, glucosestroop, maltodextrine, maltodextrinestroop van de GN-codes 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 75, 1702 90 79, 2106 90 55 (3) – – andere (3)	7,434  5,204 5,947 4,460 6,691 2,602 7,434 2,974  7,434 7,434
1006 20	Gedopte rijst, rondkorrelig Gedopte rijst, halflangkorrelig Gedopte rijst, langkorrelig	24,723 22,011 22,011
ex 1006 30	Volwitte rijst, rondkorrelig Volwitte rijst, halflangkorrelig Volwitte rijst, langkorrelig	31,900 31,900 31,900
1006 40 00	Breukrijst : – als zodanig gebruikt – gebruikt in de vorm van : – – meel van GN-code 1102 30, gries en griesmeel of pellets van GN-code 1103 – – vlokken van GN-code 1104 19 91 – – zetmeel van GN-code 1108 19 10 – – andere	7,200  7,200 4,320 7,200 —
1007 00 90	Graansorgho	6,657
1101 00	Meel van tarwe of van mengkoren : – in geval van uitvoer van goederen van de GN-codes 1902 11 en 1902 19 naar de Verenigde Staten van Amerika – in alle andere gevallen	4,294 6,606
1102 10 00	Roggemeel	10,552
1103 11 10	Gries en griesmeel van harde tarwe („durum”) : – in geval van uitvoer van goederen van de GN-codes 1902 11 en 1902 19 naar de Verenigde Staten van Amerika – in alle andere gevallen	2,062 3,172
1103 11 90	Gries en griesmeel van zachte tarwe en spelt : – in geval van uitvoer van goederen van de GN-codes 1902 11 en 1902 19 naar de Verenigde Staten van Amerika – in alle andere gevallen	4,294 6,606

(1) De gebruikte hoeveelheden van de genoemde graanprodukten moeten, al naar gelang van het geval, worden vermenigvuldigd met de coëfficiënten, vermeld in bijlage I van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 1620/93 van de Commissie (PB nr. L 155 van 26. 6. 1993, blz. 29).

(2) De restituties voor uitvoer naar de Federatieve Republiek Joegoslavië (Servië en Montenegro) mogen slechts worden toegekend met inachtneming van het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 990/93.

(3) Voor stropen van de GN-codes NC 1702 30 99, 1702 40 90 en 1702 60 90, verkregen door het mengen van glucose- en fructosestropen, geeft alleen glucosestroop recht op uitvoerrestitutie.

**VERORDENING (EG) Nr. 1386/95 VAN DE COMMISSIE**

van 19 juni 1995

**tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie  
van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen  
van de invoerregeling voor groenten en fruit <sup>(1)</sup>, gewijzigd  
bij Verordening (EG) nr. 1363/95 <sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 4, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van  
28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de  
omrekeningskoersen die in het kader van het gemeen-  
schappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95 <sup>(4)</sup>, en  
met name op artikel 3, lid 3,

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 3223/94 op  
grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het  
kader van de Uruguay-Ronde de criteria zijn vastgesteld  
aan de hand waarvan de Commissie voor de produkten en  
de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn

vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen  
vaststelt;

Overwegende dat, op grond van de bovenvermelde criteria  
de forfaitaire invoerwaarden moeten worden vastgesteld  
op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94  
bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld  
zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze veror-  
dening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 juni 1995.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 juni 1995.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 337 van 24. 12. 1994, blz. 66.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 132 van 16. 6. 1995, blz. 8.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 juni 1995 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in ecu/100 kg)

GN-code	Code derde landen <sup>(1)</sup>	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 35	052	56,6
	060	80,2
	066	35,4
	068	32,4
	204	50,9
	212	117,9
	624	75,0
	999	64,1
	0707 00 25	052
053		166,9
060		39,2
066		53,8
068		60,4
204		49,1
624		207,3
999		90,0
0709 90 77	052	59,7
	204	77,5
	624	196,3
	999	111,2
0805 30 30	388	68,0
	528	54,3
	600	54,7
	624	78,0
	999	63,8
0809 10 20	052	133,4
	064	135,8
	999	134,6
0809 20 41, 0809 20 49	052	188,4
	064	232,0
	068	244,6
	400	208,0
	624	288,9
	676	166,2
	999	221,3
0809 30 21, 0809 30 29	220	128,9
	624	106,8
	999	117,8
0809 40 20	624	264,5
	999	264,5

<sup>(1)</sup> Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 3079/94 van de Commissie (PB nr. L 325 van 17. 12. 1994, blz. 17). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

**VERORDENING (EG) Nr. 1387/95 VAN DE COMMISSIE**

van 19 juni 1995

**betreffende de afgifte van certificaten voor de invoer van bananen in het kader van het tariefcontingent, voor het derde kwartaal van 1995, en de indiening van nieuwe aanvragen**

(Voor de EER relevante tekst)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 404/93 van de Raad van 13 februari 1993 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector bananen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3290/94<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 20,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1442/93 van de Commissie<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1164/95<sup>(4)</sup>, de bepalingen voor de toepassing van de regeling voor de invoer van bananen in de Gemeenschap zijn vastgesteld; dat bij Verordening (EG) nr. 478/95 van de Commissie<sup>(5)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 702/95<sup>(6)</sup>, aanvullende bepalingen zijn vastgesteld voor de toepassing van de regeling betreffende het in de artikelen 18 en 19 van Verordening (EEG) nr. 404/93 bedoelde tariefcontingent;

Overwegende dat in artikel 9, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1442/93, zoals gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 478/95, is bepaald dat, indien voor een bepaald kwartaal en voor een bepaalde oorsprong, al naar gelang van het geval een land of een groep van landen zoals vermeld in bijlage I bij Verordening (EG) nr. 478/95, de hoeveelheden waarvoor door een of meer categorieën marktdeelnemers invoercertificaataanvragen zijn ingediend, de vastgestelde indicatieve hoeveelheden aanzienlijk overtreffen, een op alle aanvragen toe te passen verminderingpercentage wordt vastgesteld; dat deze bepaling evenwel niet geldt voor aanvragen die betrekking hebben op een hoeveelheid van niet meer dan 150 ton;

Overwegende dat, ter uitvoering van artikel 9, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1442/93, bij Verordening (EG) nr. 1220/95 van de Commissie<sup>(7)</sup> de indicatieve hoeveelheden die in het kader van het tariefcontingent mogen worden ingevoerd, zijn vastgesteld voor het derde kwartaal van 1995;

Overwegende dat, wanneer de hoeveelheden waarvoor certificaten zijn aangevraagd lager of niet aanzienlijk hoger zijn dan de voor het betrokken kwartaal vastgestelde indicatieve hoeveelheden, certificaten mogen worden afgegeven voor de aangevraagde hoeveelheden; dat voor bepaalde landen van oorsprong het volume van de aangevraagde hoeveelheden de indicatieve hoeveel-

heden of het in de bijlage bij Verordening (EG) nr. 478/95 vastgestelde aandeel evenwel aanzienlijk overtreft; dat derhalve een op elke certificaataanvraag voor de betrokken oorsprong of de betrokken certificaatcategorie toe te passen verminderingpercentage moet worden vastgesteld;

Overwegende dat de maximumhoeveelheid waarvoor dergelijke certificaataanvragen nog kunnen worden ingediend, moet worden bepaald rekening houdende met de bij Verordening (EG) nr. 1220/95 vastgestelde indicatieve hoeveelheden en de aanvragen die na de voor de indiening van aanvragen vastgestelde periode van 1 tot en met 7 juni 1995 zijn ingewilligd; dat erop moet worden gewezen dat het bepaalde in Verordening (EG) nr. 478/95 tot vaststelling van aanvullende bepalingen voor de toepassing van Verordening (EEG) nr. 404/93 betreffende de regeling inzake het tariefcontingent voor de invoer van bananen in de Gemeenschap en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1442/93 van toepassing is;

Overwegende dat deze verordening onmiddellijk in werking moet treden, om de certificaten zo snel mogelijk te kunnen afgeven;

Overwegende dat het Comité van beheer geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voorzitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van het in de artikelen 18 en 19 van Verordening (EEG) nr. 404/93 bedoelde tariefcontingent worden voor het derde kwartaal van 1995 invoercertificaten afgegeven voor:

- a) de op het certificaat vermelde hoeveelheid, na toepassing van een verminderingcoëfficiënt van respectievelijk 0,2149, 0,6166 of 0,5886, voor aanvragen waarop respectievelijk „Dominicaanse Republiek”, „Costa Rica: categorie B” of „andere” als oorsprong staat vermeld;
- b) de in het certificaat vermelde hoeveelheid, voor aanvragen die betrekking hebben op een hoeveelheid van niet meer dan 150 ton.

*Artikel 2*

De hoeveelheden waarvoor nog certificaten kunnen worden afgegeven uit hoofde van het derde kwartaal van 1995 zijn vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 47 van 25. 2. 1993, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 142 van 12. 6. 1993, blz. 6.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 117 van 24. 5. 1995, blz. 14.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 49 van 4. 3. 1995, blz. 13.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 71 van 31. 3. 1995, blz. 84.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 120 van 31. 5. 1995, blz. 32.



Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 juni 1995.

*Voor de Commissie*  
Franz FISCHLER  
*Lid van de Commissie*

---

## BIJLAGE

*(in ton)*

	Beschikbare hoeveelheden voor nieuwe aanvragen
COLOMBIA	
— Categorieën A en C	93 729,185
— Categorie B	44 345,850
COSTA RICA	
— Categorieën A en C	74 254,708
VENEZUELA	12 035,000
BELIZE	3 000,000
KAMEROEN	2 175,000
Andere ACS-Staten	1 430,295

## II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## RAAD

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 29 mei 1995

betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika inzake overheidsopdrachten

(95/215/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 57, lid 2, laatste zin, de artikelen 66, 100 A en 113 juncto artikel 228, lid 2, eerste zin, en lid 3,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Europees Parlement <sup>(2)</sup>,

Overwegende dat de bevoegdheid voor de Gemeenschap om internationale overeenkomsten te sluiten niet alleen voortvloeit uit een nadrukkelijke toekenning door het Verdrag, maar eveneens kan voortvloeien uit andere bepalingen van het Verdrag en uit in het kader van die bepalingen door de instellingen van de Gemeenschap genomen besluiten;

Overwegende dat, wanneer er communautaire regels ter verwezenlijking van de doelstellingen van het Verdrag zijn vastgesteld, de Lid-Staten buiten het kader van de gemeenschappelijke instellingen geen verbintenissen meer kunnen aangaan die van invloed kunnen zijn op die regels of die de draagwijdte daarvan kunnen wijzigen;

Overwegende dat een deel van de in de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten waarover door de Europese Gemeenschap met de Verenigde Staten is onderhandeld, vervatte verbintenissen uit hoofde van artikel 113 van het Verdrag onder de exclusieve bevoegdheid van de Gemeenschap valt;

Overwegende dat sommige van de resterende bovengenoemde verbintenissen betrekking hebben op de op basis

van de artikelen 57, lid 2, 66 en 100 A, van het Verdrag vastgestelde communautaire regels;

Overwegende ten slotte dat artikel 37 van Richtlijn 93/38/EEG <sup>(3)</sup> de communautaire instellingen uitdrukkelijk de bevoegdheid verleent om met derde landen te onderhandelen over het rechtsstelsel dat van toepassing is op overheidsopdrachten die worden geplaatst door diensten van de Lid-Staten in onder andere de elektriciteits- en de havensector;

Overwegende dat de Overeenkomst moet worden goedgekeurd,

BESLUIT :

*Artikel 1*

De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika inzake overheidsopdrachten wordt namens de Europese Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

*Artikel 2*

De Voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is de Overeenkomst te ondertekenen teneinde de Europese Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 29 mei 1995.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

H. de CHARETTE

<sup>(1)</sup> PB nr. C 291 van 19. 10. 1994, blz. 4.

<sup>(2)</sup> Advies uitgebracht op 19 mei 1995 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

<sup>(3)</sup> Richtlijn 93/38/EEG van de Raad van 14 juni 1993 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie (PB nr. L 199 van 9. 8. 1993, blz. 84).

**OVEREENKOMST**

in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika inzake overheidsopdrachten

Zijne Excellentie Sir Leon Brittan  
Lid van de Commissie  
Commissie van de Europese Gemeenschappen  
200 Wetstraat  
1049 Brussel  
België

Washington, 30 mei 1995.

Excellentie,

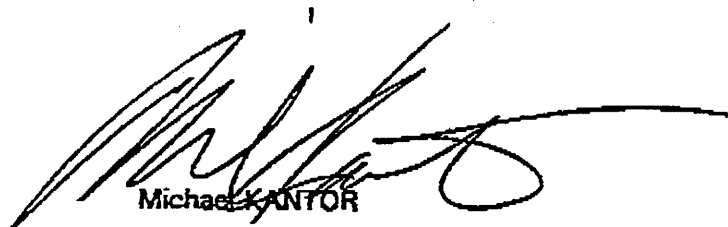
Onder verwijzing naar de besprekingen tussen de vertegenwoordigers van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika (hieronder de VS genoemd) en de Europese Gemeenschap (hieronder de EG genoemd) inzake overheidsopdrachten, heb ik de eer het volgende te bevestigen.

1. De VS en de EG komen overeen hun respectieve aanhangsel I van de op 15 april 1994 te Marrakesj ondertekende Overeenkomst inzake overheidsopdrachten te wijzigen zoals uiteengezet in de bijvoegsels van deze brief.
2. De VS verlenen EG-leveranciers van goederen en diensten, met inbegrip van bouwdiensten, een behandeling die niet minder gunstig is dan die van leveranciers van buiten de Staat voor de Massachusetts Port Authority en voor de Staten West Virginia en North Dakota, wat Illinois betreft voor aankopen die niet onder de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten vallen, en voor leveranciers van buiten de stad voor de steden Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville en San Antonio.
3. De VS en de EG komen overeen samen te werken en alle maatregelen te nemen die nodig zijn om de doorzichtigheid van de aankondigingen van voorgenomen overheidsopdrachten aanzienlijk te verbeteren om ervoor te zorgen dat contracten die onder de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten vallen duidelijk als zodanig kunnen worden herkend.
4. De VS en de EG komen overeen dat de Verklaring van Intentie tussen de VS en de EG inzake overheidsopdrachten van 25 mei 1993 wordt verlengd tot de datum van inwerkingtreding van de op 15 april 1994 te Marrakesj ondertekende Overeenkomst inzake overheidsopdrachten.
5. De VS stemmen ermee in hun verbintenissen met betrekking tot de Rural Electrification Administration, vervat in bijlage 3 van het hieraan gehechte aanhangsel I, zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst doch uiterlijk vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie na te komen.

Ik moge u verzoeken, Excellentie, mij te willen bevestigen dat deze brief en zijn bijvoegsels de door ons gesloten Overeenkomst juist weergeven.

Ik stel voor dat, indien de EG daarmee instemt, deze brief en zijn bijvoegsels en uw antwoord daarop een Overeenkomst tussen de EG en de Regering van de VS vormen die in werking treedt op de datum daarvan, met uitzondering van punt 2 hierboven dat van kracht wordt bij de inwerkingtreding van de op 15 april 1994 te Marrakesj ondertekende Overeenkomst inzake overheidsopdrachten.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.



Michael KANTOR

Michael KANTOR

Bijvoegsels : Gewijzigde bijlagen 2 en 3 en algemene opmerkingen van aanhangsel I van de VS.  
Gewijzigde algemene opmerkingen en uitzonderingen op de bepalingen van artikel III van bijlage I van de EG.

Zijne Excellentie de heer Michael Kantor  
Handelsgezant van de Verenigde Staten  
Executive Office of the President  
Washington DC 20506  
Verenigde Staten van Amerika

Brussel, 30 mei 1995

Excellentie,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt :

„Excellentie,

Onder verwijzing naar de besprekingen tussen de vertegenwoordigers van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika (hieronder de VS genoemd) en de Europese Gemeenschap (hieronder de EG genoemd) inzake overheidsopdrachten, heb ik de eer het volgende te bevestigen.

1. De VS en de EG komen overeen hun respectieve aanhangsel I van de op 15 april 1994 te Marrakesj ondertekende Overeenkomst inzake overheidsopdrachten te wijzigen zoals uiteengezet in de bijvoegsels van deze brief.
2. De VS verlenen EG-leveranciers van goederen en diensten, met inbegrip van bouwdiensten, een behandeling die niet minder gunstig is dan die van leveranciers van buiten de Staat voor de Massachusetts Port Authority en voor de Staten West Virginia en North Dakota, wat Illinois betreft voor aankopen die niet onder de overeenkomst inzake overheidsopdrachten vallen, en voor leveranciers van buiten de stad voor de steden Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville en San Antonio.
3. De VS en de EG komen overeen samen te werken en alle maatregelen te nemen die nodig zijn om de doorzichtigheid van de aankondigingen van voorgenomen overheidsopdrachten aanzienlijk te verbeteren om ervoor te zorgen dat contracten die onder de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten vallen duidelijk als zodanig kunnen worden herkend.
4. De VS en de EG komen overeen dat de Verklaring van Intentie tussen de VS en de EG inzake overheidsopdrachten van 25 mei 1993 wordt verlengd tot de datum van inwerkingtreding van de op 15 april 1994 te Marrakesj ondertekende Overeenkomst inzake overheidsopdrachten.
5. De VS stemmen ermee in hun verbintenissen met betrekking tot de Rural Electrification Administration, vervat in bijlage 3 van het hieraan gehechte aanhangsel I, zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst doch uiterlijk vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie na te komen.

Ik moge u verzoeken, Excellentie, mij te willen bevestigen dat deze brief en zijn bijvoegsels de door ons gesloten Overeenkomst juist weergeven.

Ik stel voor dat, indien de EG daarmee instemt, deze brief en zijn bijvoegsels en uw antwoord daarop een Overeenkomst tussen de EG en de Regering van de VS vormen die in werking treedt op de datum daarvan, met uitzondering van punt 2 hierboven dat van kracht wordt bij de inwerkingtreding van de op 15 april 1994 te Marrakesj ondertekende Overeenkomst inzake overheidsopdrachten.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

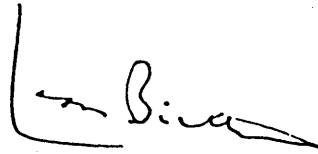
Michael KANTOR

Bijvoegsels : Gewijzigde bijlagen 2 en 3 en algemene opmerkingen van aanhangsel I van de VS.

Gewijzigde algemene opmerkingen en uitzonderingen op de bepalingen van artikel III van bijlage I van de EG.°.

Ik heb de eer u te bevestigen dat de Europese Gemeenschap instemt met de in uw brief en zijn bijvoegsels weergegeven Overeenkomst en dat uw brief, dit antwoord en de bijvoegsels een Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika vormen.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Leon Brittan', written over a large, faint, stylized letter 'L' that serves as a background or initial mark.

Leon BRITTAN

GEWIJZIGDE BIJLAGEN 2 EN 3 EN ALGEMENE OPMERKINGEN VAN AANHANGSEL I VAN DE  
VERENIGDE STATEN*BIJLAGE 2*NIET-CENTRALE OVERHEIDSINSTANTIES DIE AANBESTEDEN OVEREENKOMSTIG DE  
BEPALINGEN VAN DEZE OVEREENKOMST

*Drempelbedragen* : 355 000 STR voor leveringen en diensten  
5 miljoen STR voor de uitvoering van werken

## LIJST VAN INSTANTIES

**Arizona**

Executive branch agencies

**Arkansas**

Executive branch agencies, including universities but excluding the Office of Fish and Game and construction services

**California**

Executive branch agencies

**Colorado**

Executive branch agencies

**Connecticut**

Department of Administrative Services  
Connecticut Department of Transportation  
Connecticut Department of Public Works  
Constituent Units of Higher Education

**Delaware (\*)**

Administrative services (Central Procurement Agency)  
State universities  
State colleges

**Florida (\*)**

Executive branch agencies

**Hawaii**

Department of Accounting and General Services (with the exception of procurements of software developed in the state and construction)

**Idaho**

Central Procurement Agency (including all colleges and universities subject to central purchasing oversight)

**Illinois (\*)**

Department of Central Management Services

**Iowa (\*)**

Department of General Services  
Department of Transportation  
Board of Regents' Institutions (universities)

**Kansas**

Executive branch agencies, excluding construction services, automobiles and aircraft

**Kentucky**

Division of Purchases, Finance and Administration Cabinet, excluding construction projects

**Louisiana**

Executive branch agencies

**Maine (\*)**

Department of Administrative and Financial Services  
Bureau of General Services (covering state government agencies and school construction)  
Maine Department of Transportation

**Maryland (\*)**

Office of the Treasury  
Department of the Environment  
Department of General Services  
Department of Housing and Community Development  
Department of Human Resources  
Department of Licensing and Regulation  
Department of Natural Resources  
Department of Public Safety and Correctional Services  
Department of Personnel  
Department of Transportation

**Massachusetts**

Executive Office for Administration and Finance  
Executive Office of Communities and Development  
Executive Office of Consumer Affairs  
Executive Office of Economic Affairs  
Executive Office of Education  
Executive Office of Elder Affairs  
Executive Office of Environmental Affairs  
Executive Office of Health and Human Service  
Executive Office of Labor  
Executive Office of Public Safety  
Executive Office of Transportation and Construction

**Michigan (\*)**

Department of Management and Budget

**Minnesota**

Executive branch agencies

**Mississippi**

Department of Finance and Administration (does not include services)

**Missouri**

Office of Administration  
Division of Purchasing and Materials Management

**Montana**

Executive branch agencies (only for services and construction)

**New York (\*)**

State agencies  
State university system  
Public authorities and public benefit corporations, with the exception of those entities with multi-state mandates

In addition to the exceptions noted at the end of this Annex, transit cars, buses and related equipment are not covered

**Nebraska**

Central Procurement Agency

**New Hampshire (\*)**

Central Procurement Agency

**Oklahoma (\*)**

Office of Public Affairs and all state agencies and departments subject to the Oklahoma Central Purchasing Act, excluding construction services



**Oregon**

Department of Administrative Services

**Pennsylvania (\*)**

Executive branch agencies, including :

Governor's Office

Department of the Auditor General

Treasury Department

Department of Agriculture

Department of Banking

Pennsylvania Securities Commission

Department of Health

Department of Transportation

Insurance Department

Department of Aging

Department of Correction

Department of Labor and Industry

Department of Military Affairs

Office of Attorney General

Department of General Services

Department of Education

Public Utility Commission

Department of Revenue

Department of State

Pennsylvania State Police

Department of Public Welfare

Fish Commission

Game Commission

Department of Commerce

Board of Probation and Parole

Liquor Control Board

Milk Marketing Board

Lieutenant Governor's Office

Department of Community Affairs

Pennsylvania Historical and Museum Commission

Pennsylvania Emergency Management Agency

State Civil Service Commission

Pennsylvania Public Television Network

Department of Environmental Resources

State Tax Equalization Board

Department of Public Welfare

State Employees' Retirement System

Pennsylvania Municipal Retirement Board

Public School Employees' Retirement System

Pennsylvania Crime Commission

Executive Offices

**Rhode Island**

Executive branch agencies, excluding boats, automobiles, buses and related equipment

**South Dakota**

Central Procuring Agency (including universities and penal institutions)

In addition to the exceptions noted at the end of this Annex, procurements of beef are not covered

**Tennessee**

Executive branch agencies (excluding services and construction)

**Texas**

General Services Commission

**Utah**

Executive branch agencies

**Vermont**

Executive branch agencies

**Washington**

Washington State executive branch agencies, including :

General Administration

Department of Transportation

State Universities

In addition to the exceptions noted at the end of this Annex, procurements of fuel, paper products, boats, ships and vessels are not covered

**Wisconsin**

Executive branch agencies, including :

Department of Administration

State Correctional Institutions

Department of Development

Educational Communications Board

Department of Employment Relations

State Historical Society

Department of Health and Social Services

Insurance Commissioner

Department of Justice

Lottery Board

Department of Natural Resources

Administration for Public Instruction

Racing Board

Department of Revenue

State Fair Park Board

Department of Transportation

State University System

**Wyoming (\*)**

Procurement Services Division

Wyoming Department of Transportation

University of Wyoming

*Opmerkingen bij bijlage 2*

Naast de in de algemene opmerkingen vastgestelde voorwaarden is het hierna volgende van toepassing :

1. Voor de met een asterisk gemerkte Staten waarvoor reeds beperkingen gelden, is de Overeenkomst niet van toepassing op de levering van constructiestaal (met inbegrip van de vereisten voor onderaannemingscontracten), motorvoertuigen en steenkool.
2. De Overeenkomst is niet van toepassing op preferenties of beperkingen die verband houden met programma's ter bevordering van de ontwikkeling van probleemgebieden en bedrijven die het eigendom zijn van minderheden, oorlogsinvaliden en vrouwen.
3. Niets in deze bijlage zal op een zodanige wijze worden geïnterpreteerd dat het een onder een Staat resorterende instantie belet beperkingen toe te passen die ten doel hebben de algemene toestand van het milieu in die Staat te verbeteren, met dien verstande dat dergelijke beperkingen geen verholten belemmeringen voor het internationale handelsverkeer mogen inhouden.
4. De Overeenkomst is niet van toepassing op aanbestedingen die door een onder de Overeenkomst vallende instantie worden gedaan namens niet onder de Overeenkomst vallende instanties op een ander bestuursniveau.
5. De Overeenkomst is niet van toepassing op beperkingen die betrekking hebben op federale fondsen voor projecten op het gebied van het openbaar vervoer en de snelwegen.

*BIJLAGE 3***ALLE ANDERE INSTANTIES DIE AANBESTEDEN OVEREENKOMSTIG DE BEPALINGEN VAN DEZE OVEREENKOMST**

*Drempelbedrag*: 400 000 STR voor leveranties en diensten (met uitzondering van de onderstaande)  
5 miljoen STR voor werkzaamheden

**LIJST VAN INSTANTIES**

**The following entities at the SDR equivalent of \$ 250 000 for supplies and services :**

Tennessee Valley Authority

Power Marketing Administrations of the Department of Energy :

- Bonneville Power Administration
- Western Area Power Administration
- Southeastern Power Administration
- Southwestern Power Administration
- Alaska Power Administration

St Lawrence Seaway Development Corporation

**The following entities at 400 000 SDRs for supplies and services :**

The Port Authority of New York and New Jersey with the following exceptions :

- maintenance, repair and operating materials and supplies (e.g. hardware, tools, lamps/lighting, plumbing);
- in exceptional cases, individual procurements may require certain regional production of goods if authorized by the Board of Directors;
- procurements pursuant to multi-jurisdictional agreement (i.e. for contracts which have initially been awarded by other jurisdictions).

The Port of Baltimore (subject to the conditions specified for the state of Maryland in Annex 2)

The New York Power Authority (subject to the conditions specified for the state of New York in Annex 2)

Rural Electrification Administration Financing :

1. waiver of Buy American restrictions on financing for all power generation projects (restrictions on financing for telecommunication projects are excluded from the Agreement);
2. application of Code-equivalent procurement procedures and national treatment to funded projects exceeding the thresholds specified above.

*Opmerkingen bij bijlage 3*

1. Ten aanzien van deze instanties is de Overeenkomst niet van toepassing op beperkingen in verband met federale fondsen voor luchthavenprojecten.
2. De in de algemene opmerkingen neergelegde voorwaarden zijn op deze bijlage van toepassing.

*Algemene opmerkingen*

1. In afwijking van het bovenstaande is deze Overeenkomst niet van toepassing op derogaties ten behoeve van kleine ondernemingen en ondernemingen die het eigendom zijn van personen die tot minderheids-groepen behoren.
2. Behoudens andersluidende bepalingen in dit aanhangsel, komen, wat de Verenigde Staten betreft, niet voor aanbesteding in aanmerking: de niet-contractuele overeenkomsten, alle vormen van overheidssteun, met inbegrip van samenwerkingsovereenkomsten, schenkingen, leningen, kapitaalbreng, garanties, fiscale stimuleringsmaatregelen en de voorziening met goederen en diensten door de overheid van personen of overheidsinstanties die in de bijlagen van de Verenigde Staten bij deze Overeenkomst niet uitdrukkelijk zijn genoemd.
3. Komen niet voor aanbesteding in aanmerking de diensten van belastingadviseurs of bewaarnemers, vereenings- en managementdiensten voor officiële financiële instellingen en de verkoop en de distributie van schuldbewijzen van overheidsleningen.
4. Wanneer een door een instantie te gunnen opdracht niet onder deze Overeenkomst valt, is deze evenmin van toepassing op goederen en diensten die ter uitvoering van een dergelijke opdracht worden geleverd.
5. Voor goederen en diensten (met inbegrip van werkzaamheden) uit de hierna volgende landen en voor de leveranciers van dergelijke goederen en diensten is deze Overeenkomst niet van toepassing op aanbestedingen door de in de bijlagen 2 en 3 genoemde instanties of de in bijlage 3 bedoelde afwijking:  
Canada  
Zwitserland  
Noorwegen  
Japan.  
De Verenigde Staten zijn bereid deze opmerking te wijzigen zodra met één van de vorengenoemde partijen overeenstemming wordt bereikt over het toepassingsgebied van deze bijlagen.
6. Voor de door leveranciers uit de Republiek Korea te verrichten constructiewerkzaamheden is deze Overeenkomst uitsluitend van toepassing op aanbestedingen door de in de bijlagen 2 en 3 genoemde instanties boven een drempelbedrag van 15 miljoen STR.
7. Voor goederen en diensten (met inbegrip van constructiewerkzaamheden) uit Japan en voor de leveranciers van dergelijke goederen en diensten is deze Overeenkomst niet van toepassing op aanbestedingen door de National Aeronautics and Space Administration.
8. Wat de in bijlage 4 genoemde diensten betreft, is de Overeenkomst voor een bepaalde partij slechts van toepassing voor zover deze partij deze dienst in haar bijlage 4 heeft opgenomen.

**GEWIJZIGDE ALGEMENE OPMERKINGEN EN AFWIJKINGEN VAN ARTIKEL III VAN AANHANGSEL I VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP****Algemene opmerkingen en afwijkingen van het bepaalde in artikel III**

1. De Europese Gemeenschap kent de uit deze Overeenkomst voortvloeiende voordelen niet toe voor :
  - de gunning van contracten door de in bijlage 2 genoemde instanties aan leveranciers en dienstverleners uit Canada ;
  - de gunning van de in bijlage 2 genoemde contracten, andere dan voor leveringen, aan leveranciers en dienstverleners uit de Verenigde Staten ;
  - de gunning van contracten door de instanties die in bijlage 3 zijn genoemd onder de letters :
    - a) (water) , leveranciers en dienstverleners uit Canada en de Verenigde Staten ;
    - b) (elektriciteit), leveranciers en dienstverleners uit Canada, Hong-Kong en Japan ;
    - c) (luchthavens), leveranciers en dienstverleners uit Canada, Korea en de Verenigde Staten ;
    - d) (havens), leveranciers en dienstverleners uit Canada ;
    - e) (stadsvervoer), leveranciers en dienstverleners uit Canada, Israël, Japan, Korea en de Verenigde Staten

totdat de Europese Gemeenschap heeft aanvaard dat de betrokken partijen ondernemingen uit de onder vergelijkbare voorwaarden daadwerkelijk toegang verlenen tot de relevante markten ;

  - dienstverleners van partijen die de dienstverleningscontracten, voor de desbetreffende instanties van de bijlagen 1, 2 en 3 en de desbetreffende dienstencategorie in de bijlagen 4 en 5 niet in hun dekking opnemen.
2. De bepalingen van artikel XX zijn niet van toepassing op leveranciers en dienstverleners uit :
  - Israël, Japan, Korea en Zwitserland, voor zover deze landen de gunning van contracten door de in paragraaf 2 van bijlage 2 genoemde instanties betwisten, totdat ten genoegen van de Europese Gemeenschap is aangetoond dat zij de dekking voor de niet-centrale overheidsinstanties volledig hebben gemaakt ;
  - Japan, Korea en de Verenigde Staten, voor zover deze landen de gunning van contracten aan leveranciers of dienstverleners van andere dan de genoemde partijen — die kleine of middelgrote ondernemingen zijn in de zin van de desbetreffende bepalingen van de wetgeving van de Europese Gemeenschap — betwisten, totdat ten genoegen van de Europese Gemeenschap is aangetoond dat deze landen niet langer discriminerende maatregelen toepassen ten gunste van bepaalde nationale kleine ondernemingen en ondernemingen die het eigendom zijn van personen die tot minderheidsgroepen behoren ;
  - Israël, Japan en Korea, voor zover deze landen de gunning van contracten door de instanties van de Europese Gemeenschap betwisten waarvan de waarde lager is dan het drempelbedrag dat op dezelfde categorie aanbestedingen van deze partijen van toepassing is.
3. Tot het tijdstip waarop de Europese Gemeenschap heeft aanvaard dat de betrokken partijen aan leveranciers en dienstverleners uit de Europese Gemeenschap toegang verlenen tot hun eigen markten, zal de Europese Gemeenschap de uit deze Overeenkomst voortvloeiende voordelen niet toekennen aan leveranciers en dienstverleners van :
  - Canada, wat de aanbesteding van FSC 36, 70 en 74 betreft (speciale uitrusting voor de industrie, apparatuur voor automatische gegevensverwerking (algemene toepassingen), programmatuur, diverse benodigdheden en ondersteuningsmateriaal (met uitzondering van 7010 ADPE-configuraties) ; kantoorapparatuur, apparatuur voor zichtbare bestanden en ADP-apparatuur) ;
  - Canada, wat de aanbesteding van FSG 58 betreft (communicatie- en beschermingsapparatuur en coherente stralingsapparatuur) en de Verenigde Staten van Amerika wat apparatuur voor luchtverkeersleiding betreft ;
  - Korea en Israël voor de aanbestedingen van de in bijlage 3, onder b), genoemde instanties, met name voor produkten van de GS-codes 8504, 8535, 8537 en 8544 (elektrische transformatoren, contactstoppen, schakelaars en geïsoleerde kabels) en voor Israël voor produkten van de GS-codes 8501, 8536 en 9028 30 ;
  - de Verenigde Staten, wat de aanbestedingen van de in bijlage 3, onder d), genoemde instanties betreft, met name voor baggerwerk en in verband met de scheepsbouw ;
  - Canada en de Verenigde Staten, wat betreft de opdrachten voor leveringen of de dienstverleningscomponent van bepaalde opdrachten die, hoewel ze worden aanbesteed door instanties waarop deze Overeenkomst van toepassing is, zelf niet onder de Overeenkomst vallen.
4. De Overeenkomst is niet van toepassing op aanbestedingen in het kader van :
  - een internationale overeenkomst en die de gezamenlijke uitvoering of exploitatie van een project door de ondertekenende Staten beogen ;
  - een internationale overeenkomst inzake de legering van troepen ;
  - de bijzondere procedure van een internationale organisatie.

5. De Overeenkomst is niet van toepassing op aanbestedingen voor landbouwproducten in het kader van steunprogramma's voor de landbouw en voedselhulpprogramma's.
  6. Aanbestedingen van de in de bijlagen 1 en 2 genoemde instanties voor activiteiten op het gebied van de drinkwater- en energievoorziening, het vervoer of de telecomunicaties vallen buiten de Overeenkomst.
  7. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op aanbestedingen van de in bijlage 3 genoemde instanties voor:
    - de aankoop van water of de voorziening met energie of brandstoffen voor energieproductie;
    - andere doeleinden dan de in deze bijlage omschreven activiteiten van de genoemde instanties of voor het verrichten van dergelijke activiteiten in landen die geen lid zijn;
    - wederverkoop of verhuur aan derde partijen, mits de instantie die het contract afsluit geen bijzondere of exclusieve rechten heeft om het voorwerp van dergelijke contracten te verkopen of te verhuren en andere instanties vrij zijn dit voorwerp onder dezelfde voorwaarden als de contractsluitende instantie te verkopen of te verhuren.
  8. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op aanbestedingen:
    - voor het aankopen of huren van gronden, bestaande gebouwen of ander onroerend goed of daarop rustende rechten;
    - voor de aankoop, de ontwikkeling, de productie of de coproductie van programmamateriaal door omroeporganisaties en op zendtijdcontracten.
  9. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op de aanbesteding van diensten door de in bijlage 3 genoemde Spaanse instanties voor 1 januari 1997 of aanbestedingen van de in bijlage 3 genoemde Griekse of Portugese instanties voor 1 januari 1998.
-

# COMMISSIE

## AANBEVELING VAN DE COMMISSIE

van 8 juni 1995

betreffende een betere beveiliging van bestaande liften

(Voor de EER relevante tekst)

(95/216/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap, inzonderheid op artikel 155, tweede  
streepje,

Overwegende dat het de taak van de Lid-Staten is op hun  
grondgebied de veiligheid van personen te verzekeren ;

Overwegende dat er niet in alle Lid-Staten passende  
inrichtingen bestaan om de veiligheid van liften te verze-  
keren ;

Overwegende dat het, ondanks de verschillen in ontwerp  
en ouderdom van deze liften, mogelijk is een minimum-  
aantal punten vast te stellen waarop deze apparaten  
moeten worden gecontroleerd ;

Overwegende dat deze modernisering, uit veiligheidsover-  
wegingen, over meerdere jaren kan worden gespreid,

BEVEELT DE LID-STATEN AAN :

1. voor zover de bestaande wetgeving niet reeds toerei-  
kend is om aan de vereisten van deze aanbeveling te  
voldoen, alle dienstige maatregelen te treffen om

— te bewerkstelligen dat bestaande liften in een bevredi-  
gende staat van onderhoud verkeren,

— deze veiliger te maken, door voorschriften toe te  
passen gebaseerd op de beginselen in de bijlage van  
deze aanbeveling ;

2. aanvullende maatregelen te treffen op die genoemd in  
de bijlage, indien deze om veiligheidsredenen noodza-  
kelijk zijn.

Deze aanbeveling is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 8 juni 1995.

*Voor de Commissie*

Martin BANGEMANN

*Lid van de Commissie*

*BIJLAGE***BEGINSELEN INZAKE DE BEVEILIGING VAN BESTAANDE LIFTEN***Opmerking vooraf*

*Waar mogelijk kunnen de Europese normen EN 81-1 en EN 81-2 worden gebruikt om met name afmetingen, toleranties, snelheden of versnellingen te bepalen.*

1. De liftcabines van deuren voorzien en binnen de cabine een systeem aanbrengen waarmee het niveau waarop de lift zich bevindt wordt aangegeven.
  2. De ophangkabels van de cabine controleren en eventueel vervangen.
  3. De bediening van het stopmechanisme wijzigen om het afremmen geleidelijk te laten verlopen en te bereiken dat de cabine precies op het juiste punt tot stilstand komt.
  4. De bedieningsorganen, zowel in de cabine als op het paneel buiten de lift, zo inrichten dat deze goed te begrijpen zijn en door gehandicapten zonder begeleider gebruikt kunnen worden.
  5. Op automatisch sluitende liftdeuren detectors aanbrengen waarmee de aanwezigheid van mensen of dieren kan worden bespeurd.
  6. Op liften met een hogere snelheid dan 0,6 m/s een parachutesysteem aanbrengen waarmee de lift geleidelijk tot stilstand kan worden gebracht.
  7. De alarmsystemen zodoenig wijzigen dat er een permanente verbinding tot stand wordt gebracht met een hulpdienst die zo nodig snel kan ingrijpen.
  8. Voor zover aanwezig, het asbest uit de remmechanismen verwijderen.
  9. Een inrichting monteren waarmee ongecontroleerde opwaartse bewegingen van de cabine worden verhinderd.
  10. Een noodverlichting in de cabines aanbrengen die ingeschakeld wordt wanneer de hoofdvoeding uitvalt. Deze noodverlichting moet lang genoeg functioneren om een normale reddingsoperatie mogelijk te maken. Deze installatie mag geen belemmering vormen voor de in punt 7 genoemde alarmsystemen.
-



## ADVIES VAN DE COMMISSIE

van 12 juni 1995

aan de Nederlandse Regering met betrekking tot een ontwerp van tijdelijke wet vrachtverdeling Noord-Zuid-vervoer met binnenschepen

(95/217/EG)

Overeenkomstig artikel 1 van de beschikking van de Raad van 21 maart 1962 houdende vaststelling van een procedure voor het voorafgaande onderzoek en overleg omtrent bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen welke door de Lid-Staten op het gebied van het vervoer worden overwogen<sup>(1)</sup>, als gewijzigd bij Beschikking 73/402/EEG<sup>(2)</sup>, heeft de Nederlandse Regering de Commissie bij brief van 15 juli 1994 in kennis gesteld van een ontwerp van tijdelijke wet vrachtverdeling Noord-Zuid-vervoer met binnenschepen.

De Commissie heeft de brief van de Nederlandse Regering ontvangen op 25 juli 1994. De Nederlandse Regering heeft op 12 september 1994 de overige Lid-Staten in kennis gesteld van de ontwerp-wet.

Krachtens artikel 2 van de genoemde beschikking van de Raad brengt de Commissie het volgende advies uit:

1. De Commissie stelt vast dat de overwogen wet tot doel heeft een vrachtverdelingsstelsel met een tijdelijk karakter in te voeren voor een gedeelte van het goederenvervoer met binnenschepen vanuit Nederland naar België of naar Frankrijk, met het oog op geleidelijke deregulering van deze markt, zonder de stabiliteit daarvan in gevaar te brengen. De ontwerp-wet voorziet voor de bevrachting in de instelling van een vrachtverdelingsstelsel bij toerbeurt met een verplicht karakter dat door de overheid zal worden beheerd. Er zullen namelijk regels worden gesteld omtrent de tarieven en bevrachtingsvoorwaarden alsook omtrent de wijze waarop het stelsel wordt beheerd en uitgevoerd. Voorts voorziet de ontwerp-wet in liberalisering van de tarieven en bevrachtingsvoorwaarden voor een gedeelte van het vervoer dat onder de wet valt en wordt de oprichting van samenwerkingsverbanden gestimuleerd. De wet vervalt met ingang van 1 januari 2000 of een eerder, bij koninklijk besluit te bepalen tijdstip.

Het in de ontwerp-wet bedoelde vrachtverdelingsstelsel zal het facultatieve toerbeurtstelsel vervangen, dat momenteel wordt beheerd door de „Vereniging toerbeurt Noord-Zuid”, die dan ook haar activiteiten

zal beëindigen. Onder het vrachtverdelingsstelsel zal het merendeel van de goederen vallen waarvan de bevrachting thans via dit toerbeurtstelsel plaatsvindt.

2. De Commissie neemt er nota van dat de ontwerp-wet in de mogelijkheid voorziet dat de wet wordt ingetrokken ingeval op communautair niveau regels worden vastgesteld tot liberalisering van de bevrachting volgens toerbeurtstelsels.

3. Uit een economisch oogpunt is de Commissie van mening dat de invoering van een nieuw verplicht vrachtverdelingsstelsel met een tijdelijk karakter, zoals bedoeld in de ontwerp-wet, geen belemmering mag vormen voor de liberalisering van het vervoer over de binnenwateren, waarop wordt aangedrongen in het verslag van 9 juni 1994 over de ordening van de markt voor de binnenvaart en de bevrachting volgens toerbeurtsystemen. Een dergelijk systeem kan alleen in overweging worden genomen als wordt gegarandeerd dat het betrokken marktsegment binnen een werkelijk beperkte termijn zal overgaan tot een definitief stelsel van vrije concurrentie. De Commissie, die zich weliswaar bewust is van de voorgenomen uitbreiding van de bevrachting volgens toerbeurtstelsels tot grotere vrachten, verheugt zich over de in de ontwerp-wet vervatte aanzet tot liberalisering en versterking van de concurrentiepositie van het beroepsvervoer met binnenschepen; zij neemt eveneens nota van het tijdelijke karakter van de overwogen wet. De definitieve beëindiging van het in de ontwerp-wet bedoelde stelsel met ingang van 1 januari 2000 is verenigbaar met de doelstellingen inzake liberalisering van de markt voor de binnenvaart welke de Commissie in het genoemde verslag heeft aanbevolen, en kan in overeenstemming worden gebracht met het tijdschema voor liberalisering van deze markt dat in een andere Lid-Staat is voorgesteld.

De Commissie merkt evenwel op dat de ontwerp-wet de verplichting tot bevrachting volgens het toerbeurtstelsel tegen vaste tarieven en voorwaarden als algemene regel stelt, terwijl de elementen die een liberalisering inhouden alleen maar als afwijking daarop gelden. Teneinde betere garanties in te bouwen voor de overgang van het betrokken marktsegment tot het tijd-

<sup>(1)</sup> PB nr. 23 van 3. 4. 1962, blz. 720/62.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 347 van 17. 12. 1973, blz. 48.

stip dat voor de afschaffing van het stelsel is gepland, beveelt de Commissie de Nederlandse Regering aan de ontwerp-wet zodanig te wijzigen dat daarin in de eerste plaats als algemeen beginsel de liberalisering van de markt voor het Noord-Zuid-vervoer wordt gesteld en vervolgens regels voor het voorgenomen vrachtverdelingsstelsel worden gegeven die als afwijking op dit beginsel gelden voor een periode die tot 1 januari 2000 is beperkt.

De Commissie beveelt de Nederlandse Regering voorts aan, met inachtneming van de bepalingen van het Gemeenschapsrecht, positieve flankerende maatregelen te nemen ter verlichting van de sociale aanpassingen waartoe de voorgenomen liberalisering onvermijdelijk zal leiden.

4. Teneinde zo goed mogelijk te garanderen dat binnen de gestelde termijn daadwerkelijk tot een stelsel van vrije concurrentie wordt overgegaan en ter bevordering van de commerciële samenwerking tussen de betrokken binnenschippers, verzoekt de Commissie de Nederlandse Regering de volgende wijzigingen in de ontwerp-wet aan te brengen:
  - Overeenkomstig artikel 11, lid 2, van de ontwerp-wet kan de minister van verkeer een gedeelte van het vervoer vracht door samenwerkingsverbanden vrijstellen van de beperkingen van de toerbeurt. De Commissie wenst dat deze mogelijkheid voor dergelijk vervoer verplicht wordt en dat deze verplichting in de wetstekst wordt opgenomen.
  - Overeenkomstig artikel 12 van de ontwerp-wet kan scheepsruimte door aanbesteding worden toegewe-

zen. De Commissie wenst dat de bij deze procedure geplande toewijzing van scheepsruimte door middel van loting wordt vervangen door een procedure waarbij de toewijzing plaatsvindt op basis van de prijs waarvoor de vervoerders hebben ingeschreven.

5. Rekening houdend met de bovengenoemde elementen en voorwaarden acht de Commissie deze ontwerp-wet niet onvereenigbaar met het algemene vervoerbeleid.
6. De Commissie wenst in ieder geval dat de Nederlandse Regering haar in kennis stelt, vóór de inwerkingtreding daarvan, van de uitvoeringsbepalingen van deze wet, met name de regels bedoeld in de artikelen 7, 9, 10, 12 en 14; zij behoudt zich het recht voor daarover haar mening te kennen te geven.
7. De Commissie stelt de overige Lid-Staten in kennis van dit advies.

Gedaan te Brussel, 12 juni 1995.

*Voor de Commissie*

Neil KINNOCK

*Lid van de Commissie*